

# **\*\*ÍNDICE\*\***

## **A) COUNTRY INFORMATION**

- \*Cuba Information and Questions (in Spanish and in English)
- \*Mexico Information and Questions (in Spanish and in English)
- \*Spain Information and Questions (in Spanish and in English)

## **B) EL VOCABULARIO EN ESPAÑOL PARA AL OTRO LADO**

- \*Movie vocabulary in Spanish

## **C) EL VOCABULARIO EN ESPAÑOL Y EN INGLÉS PARA AL OTRO LADO**

- \*Movie vocabulary in Spanish and in English

## **D) LOS CRUCIGRAMAS PARA AL OTRO LADO**

- \*Crossword puzzles that correspond to the vocabulary
- \*Keys for all crossword puzzles

## **E) LAS PREGUNTAS DEL VIDEO**

- \*Comprehension questions in Spanish that follow the sequence of the video (in the present and past tenses)
- \*Match the character descriptions
- \*Answer key for comprehension questions and character descriptions

## **F) LAS ACTIVIDADES ESCRITAS**

- \*Movie summary
- \*Movie fill-in sheet
- \*Write a new ending activity
- \*Journals
- \*Extension activities

## **G) LAS ACTIVIDADES DE ESCUCHAR**

- \*Lloro por Ti by Enrique Iglesias (Song and cloze activity)
- \*Me Arrepiento by Alex Ubago (Song and cloze activity)
- \*Las Mañanitas (Song and cloze activity)
- \*México en la Piel by Luis Miguel (Song and cloze activity)

## **H) ABOUT THE AUTHORS**

# \*\*EL VOCABULARIO PARA AL OTRO LADO\*\*

¡Ándale! =

*Come on!*

Tripa =

*Skinny (nickname)*

Hace muchos muchos años =

*Many many years ago*

Los españoles conquistaron Tenochtitlán. =

*The Spaniards conquered Tenochtitlan.*

Un capitán =

*A captain*

Una muchacha bien preciosa =

*A very pretty girl*

Vive dentro de la laguna. =

*She lives in the lagoon.*

Vamos a ver. =

*We will see.*

Acabe de su sopa. =

*Finish your soup.*

Cuide mucho a su mamá y a sus hermanitos. =

*Take good care of your mom and little brothers*

Mi'jo =

*My son*

No puedo. =

*I can't.*

¿Qué voy a hacer solo? =

*What am I going to do (without you/alone)?*

Se fue para el otro lado. =

*He went to the other side.*

Mi mamá me dice que él es muy famoso. =

*My mom says he is very famous.*

¿Estás ganando? =

*Are you winning?*

¿Qué te pasa? =

*What's wrong with you? What's going on?*

Las fronteras =

*The borders*

¿Estás enojado? =

*Are you angry?*

Por eso se me ocurrió. =

*That's why I thought of it.*

¿Cómo? =

*What?*

¡Oye! ¿Ya viste? ¿Allá? =

*Look! Did you see that over there?*

Usted puede hacer lo que quiera. =

*You can do what you want.*

Panzón =

*Chubby (nickname)*

El bosque =

*The forest*

Lloró días y noches enteras. =

*She cried day and night.*

Me lo contó mi papá. =

*Dad told*

Está bien. =

*That is fine. (okay Central America)*

Ustedes son muy buenos. =

*You are very good boys.*

No te vayas. =

*Don't go!*

¿Y si le pasa algo? =

*What if something happens to you?*

¿Dónde estabas? =

*Where were you?*

Marruecos =

*Morocco*

¡Qué burro! =

*What an idiot!*

Fue una broma. =

*It was a joke.*

¿Quieres que me vaya? =

*Do you want me to leave?*

Tiene que regresar por él. =

*He has to come back for it.*

Fíjate bien. =

*Look closely!*

\*\*LAS PREGUNTAS DEL VIDEO,  
AL OTRO LADO\*\*

~ Contesta las preguntas con oraciones completas en español.

1) Explica la leyenda de la Princesa Eréndira.

2) ¿Qué le dice Rafael a su hijo (Prisciliano) después de rezar?

3) ¿Por qué quiere salir para otro lado Rafael?

4) ¿Qué te das cuenta la mamá de Ángel cuando sale dando paseo con un hombre?

5) ¿Dónde está el papá de Fátima? ¿Por qué está allí?

**\*\*LORO POR TI\*\***  
**(POR ENRIQUE IGLESIAS)**

Te busqué en el infinito y en las huellas de tus labios  
En uno de tus cigarrillos esperando hasta el cansancio  
Y tú me has echado al olvido  
Y la suerte se me escapa en un suspiro  
Y tú te me vas de las manos  
Y la vida se me rompe en mil pedazos  
Y yo...

**CORO:**

Lloro por ti  
Soñando que lo nuestro tiene algún remedio  
Lloro por ti  
Es que no hay forma de olvidar tu peso  
Lloro por ti  
Porque no dejo de pensar cuánto te quiero  
Lloro por ti  
Mi reposa ilusionada en la luna reflejada en tu mirada  
Tú me has llevado a un laberinto  
Fui cautivo de tu amor, tu prisionero  
Y tú has llenado el vacío un rincón donde tu boca fue mi alivio  
Y tú te me vas de las manos  
Y la vida se me rompe en mil pedazos  
Y yo...

**CORO**

Y es que no encuentro una salida  
Ni una forma de curar estas heridas  
Y yo...

**CORO (X2)**